



# ニセコ町 国際交流新聞

第85号 令和元年11月  
作成：ニセコ町 国際交流員

## 文化コーナー：「トリックオアトリート」ハロウィンお菓子ねだりの習慣

トリックオアトリートすること（ハロウィンのお菓子ねだり）はハロウィンらしいアメリカの習慣です。トリックオアトリートは子供が仮装して家を回ってお菓子をねだることで、普段は家の近所でするのが多いですが、車で他の地域か地区まで移動することもよくあります。いいお菓子を配ると子供の噂で知られる家や、面白いハロウィンの飾りをしている家があるところは特に人気です。

一般的にねだるのはお菓子なのですが、寄付のための募金を集めるのも珍しくありません。1950年に、「Trick or treat for UNICEF」という運動が始まってから、ある子どもたちは毎年家を回る時に募金活動をすることもあります。そのうちに同じような寄付の活動も人気になってきました。僕の出身のシアトルの辺りでは、缶詰の寄付活動があって、トリックオアトリートする時にいらない缶詰をねだるのです。



僕がお菓子ねだりをやめて寄付活動を始めたのはお菓子ねだりをするのがふさわしくない年齢になった時です。お菓子ねだりには決まった年齢制限はないですが、基本的に子供のための習慣なのでアメリカ人は大きくなったらお菓子ねだりをしなくなります。何歳の時にしなくなるのは人によって違うと思いますが、一般的には高校生はしないけど中学生はまだする人がいます。

トリックオアトリートをしなくても仮装するのはだれでも楽しいでしょう。アメリカでは大人がハロウィンパーティーをするのは珍しくありません。誘われた人が仮装をして、誰かの家や公民館など集まって皆でハロウィンと一緒に過ごします。こういうパーティーではゲームをしたり、ハロウィンの映画を見たりすることが多くて特別な食べ物、飾りもよくあります。

文：ミッチェル・ラング

## 国際交流員コーナー：ニセコ町役場多言語サービス

ご存知のように、ニセコ町には、アメリカ、ドイツ、中国からの国際交流員が4人います。皆さんの生活がより豊かかつ便利なものとなるように国際交流イベント、語学教室、外国語ラジオ番組のほか、役場関係の通訳・翻訳及び手続きの多言語対応にも取り組んでいます。しかし普段出会った人たちはイベントや語学教室あるいはラジオ番組などをきっかけとして、私たちの存在を知った方が多いです。イベントや語学教室に興味がなく、またラジオを聞かない方であれば、ニセコ町役場には国際交流員が4人いることをあまり知らないような気がします。また私たちのことを知っていても、役場で色々な外国語に関するサービスを提供していることを知らない方が多いと感じました。

**ニセコ町役場多言語サービス**

Niseko Town Hall Multilingual Service

【Who Can Help You】

英語・English    中国語・中文    ドイツ語・Deutsch

【Contact】

Tel: 0136-44-2121

Fax: 0136-44-3500

E-mail: [kokusai@town.niseko.lg.jp](mailto:kokusai@town.niseko.lg.jp)

Facebook: <https://www.facebook.com/nisekokokusaiouryuu/>

Office hours: Mon.-Wed. 13:00-17:00

【相談できること】

町に慣れる情報、生活に関する情報、健康、福祉、税金・年金、出産・子育て、子供の教育、災害、生活、健康、福祉、国際交流活動、国際交流員、その他

【You can ask about...】

Niseko Town, Moving Home, Health & Welfare, Tax & Pension, Birth & Children, Education, Business, Housing, Marriage & Divorce, International Events, Travel, Migration, Other

【You can help with...】

日本語の習得、移住申請、健康・福祉・税金、税金・年金、出産・子育て、子供の教育、災害、生活、健康、福祉、国際交流活動、国際交流員、その他

【You can help with...】

日本語の習得、移住申請、健康・福祉・税金、税金・年金、出産・子育て、子供の教育、災害、生活、健康、福祉、国際交流活動、国際交流員、その他

ニセコ町は、日常生活から娯楽・仕事・ビジネスまでだんだん多言語が必要な環境になり、多言語対応もどんどん欠かさないようになってきました。ニセコ町の皆さん、特に新しく来た方々に役場の多言語サービスを広めるために、「ニセコ町役場多言語サービス」というチラシを作りました。ニセコ町役場の多言語サービスは日・英・独・中という4言語に対応しています。対応できるのは町に関する情報、転出入手続、健康、福祉、税金・年金、出産・子育て、子供の教育、災害、住宅等という幅広い分野です。必要である方はぜひ国際交流員へご相談ください。

文：梅冠男

## ★国際交流員の活動★

### ★ニセコ町国際交流員による番組

「English Radio Hour」 15時～15時50分（金）  
ラジオニセコ 76.2 FM

### ★エンジョイ・イングリッシュ

11月17日 10時～11:30  
ニセコ町民センター 研修室1

### ★日本語教室 I & II

毎火・水曜日 10時  
ニセコ町民センター 研修室5

### ★英会話TALK!

毎月 第2・3土曜日（今月：11月9日、16日）  
10時～11時 ニセコ町民センター 研修室4

### ★漫画・デッサン・クラブ

毎金曜日 18時～19時  
ニセコ町民センター

## 今月の単語コーナー

英語：  
Trick or treat

日本語：  
お菓子をくれないと  
いたづらするよ

中国語：  
不给发糖就捣乱

ドイツ語： Süßes, sonst  
gibt es saures!

## 《お問い合わせ》

国際交流ニセコFRIENDS事務局（役場企画環境課）

担当：国際交流員 ミッチェル ラング（不在時：澤田）【電話】0136-44-2121【メール】[kokusai@town.niseko.lg.jp](mailto:kokusai@town.niseko.lg.jp)  
【Facebook】<http://www.facebook.com/nisekokokusaiouryuu>



# Niseko Town Vol. 85 November 2019

Publisher: Niseko Town CIRs  
(Coordinators for International Relations)

## International Newsletter

### Culture Corner: Trick or Treating Traditions

Trick or treating is a characteristic tradition of Halloween in America. Children don costumes and go to houses one by one asking for candy. Although they often do this in the area they live in, it's also very common to travel by car to a different neighborhood and do trick or treating there. People might drive to a different neighborhood if that area is known for giving out a lot of candy or if there are a lot of houses with interesting Halloween decorations.

Although the main thing kids ask for on Halloween is candy, it's also popular to ask for charity donations. UNICEF started the "Trick or treat for UNICEF" program in 1950, and every year since then kids have asked for small donations when visiting houses. Over time, this has inspired other similar Halloween donation programs. In my hometown, a canned food drive is put on every Halloween and people are encouraged to ask houses for any extra canned food they don't need when trick or treating. For me, I started asking for donations like this when I became too old to go trick or treating. There isn't a determined age limit to trick or treating, but because this is primarily an activity for younger children it's a bit inappropriate if kids in high school or older are out asking for candy. Now, although what age you are not a "kid" anymore depends on who you ask, it



general consensus seems to have high schoolers being too old and middle schoolers still being fine but getting to the age where some of them might stop going out.

Once you become an adult you might not be able to do trick or treating, but who doesn't enjoy putting on a costume? It's not rare for adults to throw a Halloween party, inviting their friends over to dress up in costumes and enjoy the night together. This could include games, drinking, food, decorations, Halloween movies and music, and so on.

By: Mitchel Lange

### CIR Corner: Niseko Town Hall Multilingual Service

As you know, there are four CIRs who are from America, Germany, and China working at Niseko Town Hall. In order to enrich and facilitate residents' lives, we hold international exchange events, multilingual lessons and radio shows. In addition, we also make multilingual translations of various administrative materials. However, although most people know us from our events or language classes, few people know that we can also offer a variety of administrative multilingual services at the Town Hall. Since Niseko has become an international town where foreign language is needed in every aspect of daily life from entertainment to work, business and so on,

multilingual correspondence has become indispensable. For this reason, we made the "Niseko Town Hall Multilingual Service" as a way to notify every one of the services we offer. Niseko Town Hall's multilingual service includes four languages: Japanese, English, German, and Chinese. We can deal with various fields, such as information about Niseko Town, moving forms, health & welfare, tax & pension, birth & childcare, education, disaster, and housing. If you need any help, please contact us.

By: Guannan Mei

**ニセコ町役場多言語サービス**  
Niseko town Hall Multilingual Service  
多言語対応の多言語サービス  
Multilingual Service of the Niseko Town Hall

**【Who Can Help You】**

英語-English    中国語-中文    ドイツ語-Deutsch

エリカ・ミッチェル / Erika Mitchell    マイケル・マイヤー / Michael Meyer    バイ / 楊    エリカ・ミッチェル / Erika Mitchell

**【Contact】**  
Tel: 0136-44-2121  
Fax: 0136-44-3500  
E-mail: [kokusai@town.niseko.lg.jp](mailto:kokusai@town.niseko.lg.jp)  
Facebook: <https://www.facebook.com/nisekokokusaiouryuu/>  
Office hours: Mon.-Wed. 13:00-17:00

【相談できること】  
町に関する情報、移住入居、健康、福祉、税金、年金、子育て支援、子供の教育、災害、防災、避難場所、国際交流活動、国際交流関係、国際交流関係、その他

【お問い合わせ先】  
生活相談課、移住入居、健康福祉課、男女児童福祉課、児童教育、災害、防災、避難場所、国際交流活動、国際交流関係、国際交流関係、その他

【Contactieren Sie uns für Informationen zu folgenden Themen】  
Die Stadt Niseko, Umzugsformulare, Gesundheit/Wohlfahrt, Steuern/Rente, Geburt/Kindererziehung, Bildung, Katastrophenschutz, Wohnungen, Heilung/Scheiden, Kultur- und Austauschveranstaltungen, Multilingualisierung und mehr

### ★CIR Events★

#### ★Niseko CIR Radio Program

"English Radio Hour" Every Friday 3pm~3:50  
Radio Niseko 76.2 FM

#### ★Enjoy English

Nov 17<sup>th</sup> 10 am ~11:30 am  
Niseko Chomin Center Main Hall

#### ★Japanese Language Class

Every Tue / Wed 10 am  
Niseko Chomin Center Training Room 5

#### ★Eikaiwa TALK!

2<sup>nd</sup> Saturday (Sept. 14<sup>th</sup>) 10 am ~ 11 am  
Niseko Chomin Center Training Room 4

#### ★Art Club

2<sup>nd</sup> Saturday (Sept. 14<sup>th</sup>) 6 pm -7 pm  
Niseko Chomin Center

### This Month's Word Corner

English:  
Trick or treat

Japanese:  
お菓子をくれないと  
いたずらするよ

Chinese:  
不给发糖就捣乱

German: Süßes, sonst  
gibt es saures!

### 《Contact》 International Exchange Association Niseko Friends Secretariat

(Niseko Town Hall, Planning and Environment Division) Lead: Mitchel Lange (CIR) (If absent : Sawada)

TEL: 0136-44-2121 Email: [kokusai@town.niseko.lg.jp](mailto:kokusai@town.niseko.lg.jp) Facebook: <http://www.facebook.com/nisekokokusaiouryuu>